

OGGETTO: INDIZIONE DI PROCEDURA CONCORSUALE “APERTA”, MEDIANTE UTILIZZO DELLA PIATTAFORMA TELEMATICA REGIONALE SINTEL, PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO DA DESTINARSI A TUTTE LE STRUTTURE DELL’ASST PAPA GIOVANNI XXIII (DURATA: 36 MESI + EVENTUALE RINNOVO PER ULTERIORI MAX 36 MESI). SPESA COMPLESSIVA PRESUNTA: EURO 1.171.200,00 (IVA INCLUSA).

IL DIRETTORE GENERALE
nella persona della Dr.ssa Maria Beatrice Stasi

ASSISTITO DA:

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO	AVV. MONICA ANNA FUMAGALLI
IL DIRETTORE SANITARIO	DOTT. FABIO PEZZOLI
IL DIRETTORE SOCIO SANITARIO F.F.	DOTT. CLAUDIO ARICI

Premesso che:

- con provvedimento n. 1291 del 12.7.2018, è stato deliberato:
 1. di prendere atto che la Cooperativa Impresa Sociale RUAH - Società cooperativa sociale ha comunicato e adeguatamente documentato che la società INTERCULTURANDO - Cooperativa sociale ha ceduto alla stessa il ramo d’azienda adibito in particolare alle attività relative a interventi di mediazione linguistico-culturale in ambito sanitario e, pertanto, a decorrere dal 13.4.2018, i contratti stipulati dalla parte cedente per l’esercizio del ramo d’azienda ceduto fanno capo alla Cooperativa Impresa Sociale RUAH;
 2. di dare atto che gli effetti della cessione riguardano tutti i diritti e gli obblighi dei quali era titolare la società INTERCULTURANDO nell’ambito dei rapporti attinenti al contratto per il servizio di mediazione culturale in essere con l’azienda, le cui condizioni economiche e normative rimangono invariate;
 3. protraendosi le attività di predisposizione della documentazione di gara relativa al pianificato espletamento di procedura concorsuale “aperta” per l’assegnazione

dell'appalto in forma autonoma (come già comunicato alla Direzione Generale Welfare di Regione Lombardia), allo scopo di assicurare la regolare erogazione delle prestazioni sanitarie agli aventi diritto, di prorogare – contestualmente - il succitato contratto per il periodo 1.7.2018 – 31.12.2018, alle condizioni economiche in essere, per un importo di € 90.000,00 IVA 22% compresa;

- da ultimo, dovendo garantire la continuità del servizio in argomento, con note PG n. 5955 dell'1.2.2019 e PG n. 38459 dell'11.7.2019, ciascuna in esito ad apposita procedura negoziata telematica SinTel senza previa pubblicazione di bando, è stata disposta proroga tecnica del contratto in essere, rispettivamente, dall'1.1.2019 al 30.6.2019 e dall'1.7.2019 al 31.12.2019, alle condizioni economico-normative vigenti;

Rilevato che, completata la necessaria istruttoria, è ora possibile:

- a) indire procedura concorsuale “aperta”, ai sensi degli artt. 59 e 60 del D.Lgs. n. 50/2016, per l'appalto di cui trattasi - in unico lotto prestazionale, concernente sia il polo ospedaliero che la rete territoriale, a fronte della sostanziale uniformità delle prestazioni richieste nei due ambiti;
- b) procedere alla relativa aggiudicazione con il “criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa” ex art. 95 del su richiamato decreto;
- c) rinviare a successivo provvedimento, da adottarsi dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte - in osservanza al disposto dell’art. 77, comma 7, del d.lgs. n. 50/2016 - la nomina della commissione amministrativa e della commissione tecnica deputata alla valutazione tecnico-qualitativa delle offerte che perverranno;

Richiamata la DGR n. XI/1046 del 17.12.2018 di approvazione delle “Regole di gestione del servizio sociosanitario 2019”, che al cap. 2.6 – *Area acquisti*, par. 2.6.2. - *Normativa approvvigionamento enti sanitari e utilizzo della piattaforma telematica Sintel*, ha ribadito quanto segue:

- ✓ gli enti sanitari non possono attivare procedure di acquisto relative a beni e/o servizi già oggetto di contratti/convenzioni stipulati in loro favore da ARCA S.p.A. o oggetto di convenzione CONSIP;
- ✓ gli enti sanitari non possono attivare procedure di acquisto autonome relative a iniziative per approvvigionamenti già oggetto di programmazione sanitaria a livello regionale e attribuite ad ARCA, fermo restando che detti enti potranno attivare procedure autonome, inviando informazione preventiva alla Direzione Generale Welfare, solo in casi eccezionali e per una durata e quantità limitate a soddisfare il fabbisogno dell’ente fino alla data di attivazione delle convenzioni programmate a livello aggregato;

Evidenziato che il responsabile del procedimento, con nota prot. int. n. 41651 del 31.7.2019, ha espressamente dichiarato che, a oggi, non risultano attive convenzioni ARIA e/o CONSIP per l’acquisizione dei beni/servizi in parola, né le stesse sono in corso di attivazione;

Dato atto che:

- l’art. 40, comma, 2, del d.lgs. n. 50/2016 dispone espressamente l’obbligo di uso dei mezzi di comunicazione elettronici nello svolgimento di procedure di aggiudicazione, a decorrere dal 18.10.2018;
- in forza delle richiamate normative, la procedura concorsuale “aperta” oggetto del presente provvedimento verrà espletata, mediante piattaforma regionale SinTel;

- è stata predisposta la documentazione di gara elaborata dai competenti ambiti dell'ASST (Direzione medica, Direzione socio-sanitaria e Servizio di prevenzione e protezione), oltre che dall'UOC Politiche e gestione degli acquisti, costituita da:
 - ✓ bando di gara e relativo estratto
 - ✓ disciplinare di gara ed allegati
 - ✓ capitolato tecnico;

Ricordato che:

- la spesa complessiva stimata per l'affidamento del suindicato appalto (durata: 36 mesi + eventuale rinnovo per ulteriori max 36 mesi - decorrenza presunta attivazione del contratto: 1.1.2020) ammonta a € 960.000,00 + IVA 22% pari a € 211.200,00 – globali € 1.171.200,00;
- tale onere fa carico al budget dell'autorizzazione n. 371 “Altri servizi non sanitari da privato”, come sotto riportato:

n. autorizzazione/anno	n. sub-autorizzazione	importo (IVA 22% compresa)
371/2020	1	€ 184.220,00
371/2021	1	€ 184.220,00
371/2022	1	€ 184.220,00
371/2023	1	€ 184.220,00
371/2024	1	€ 184.220,00
371/2025	1	€ 184.220,00
371/2020	9	€ 10.980,00
371/2021	9	€ 10.980,00
371/2022	9	€ 10.980,00
371/2023	9	€ 10.980,00
371/2024	9	€ 10.980,00
371/2025	9	€ 10.980,00

Acquisito il parere del direttore amministrativo, del direttore sanitario e del direttore sociosanitario f.f.

DELIBERA

1. di indire procedura concorsuale “aperta”, ai sensi degli artt. 59 e 60 del d.lgs. n. 50/2016, mediante piattaforma telematica regionale SinTel, per l'affidamento del servizio di mediazione culturale, traduzioni e interpretariato da destinarsi a tutte le strutture dell'ASST (durata: 36 mesi + eventuale rinnovo per ulteriori max 36 mesi) - spesa complessiva presunta € 960.000,00 + IVA 22% pari a € 211.200,00 – totali € 1.171.200,00;
2. di provvedere alla relativa aggiudicazione con il “criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa” ex art. 95 del citato decreto;
3. di approvare la documentazione di gara, consistente in: bando di gara ed estratto, disciplinare di gara e annessi allegati, capitolato tecnico;
4. di pubblicare il bando integrale sulla Gazzetta Ufficiale UE, sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, sulla Gazzetta “Aste e appalti pubblici” (quotidiano), nonché sul sito *web* dell'azienda e su quello dell'Osservatorio regionale contratti pubblici della Regione Lombardia;

5. di pubblicizzare, altresì, la presente procedura concorsuale sui quotidiani “Il Sole - 24 Ore”, “L’Eco di Bergamo” e “Corriere della sera – Edizione Bergamo”, mediante inserzione dell’estratto del bando;
6. di rinviare a successivo provvedimento, da adottarsi dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte - in osservanza al disposto dell’art. 77, comma 7, del d.lgs. n. 50/2016, la nomina della commissione amministrativa e della commissione tecnica deputata alla valutazione tecnico-qualitativa delle offerte che perverranno;
7. di dare atto che:
 - a) la spesa complessiva stimata per l’affidamento del suindicato appalto (durata: 36 mesi + eventuale rinnovo per ulteriori max 36 mesi - decorrenza presunta attivazione del contratto: 1.1.2020) ammonta a € 960.000,00 + IVA 22% pari a € 211.200,00 – globali € 1.171.200,00;
 - b) tale onere fa carico al budget dell’autorizzazione n. 371 “Altri servizi non sanitari da privato”, come sotto riportato:

n. autorizzazione/anno	n. sub-autorizzazione	importo (IVA 22% compresa)
371/2020	1	€ 184.220,00
371/2021	1	€ 184.220,00
371/2022	1	€ 184.220,00
371/2023	1	€ 184.220,00
371/2024	1	€ 184.220,00
371/2025	1	€ 184.220,00
371/2020	9	€ 10.980,00
371/2021	9	€ 10.980,00
371/2022	9	€ 10.980,00
371/2023	9	€ 10.980,00
371/2024	9	€ 10.980,00
371/2025	9	€ 10.980,00

- c) ai sensi dell’art. 5, comma 2, del DM Infrastrutture e trasporti 2.12.2016, le spese per la pubblicazione obbligatoria degli avvisi e dei bandi di gara saranno rimborsate alla stazione appaltante dall’aggiudicatario, entro il termine di sessanta giorni dall’aggiudicazione.

IL DIRETTORE GENERALE
dr.ssa Maria Beatrice Stasi

Il responsabile del procedimento: dr.ssa Giovanna Chessa

UOC Politiche e gestione degli acquisti

Documento prodotto in originale informatico e firmato digitalmente dal direttore generale ai sensi del “Codice dell’amministrazione digitale” (d.lgs. n. 82/2005 e s.m.i.)

ATTESTAZIONE DI REGOLARITA' AMMINISTRATIVO-CONTABILE (proposta n. 1538/2019)

Oggetto: INDIZIONE DI PROCEDURA CONCORSUALE "APERTA", MEDIANTE UTILIZZO DELLA PIATTAFORMA TELEMATICA REGIONALE SINTEL, PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO DA DESTINARSI A TUTTE LE STRUTTURE DELL'ASST PAPA GIOVANNI XXIII (DURATA: 36 MESI + EVENTUALE RINNOVO PER ULTERIORI MAX 36 MESI). SPESA COMPLESSIVA PRESUNTA: EURO 1.171.200,00 (IVA INCLUSA).

UOC PROPONENTE

Si attesta la regolarità tecnica del provvedimento, essendo state osservate le norme e le procedure previste per la specifica materia.

Si precisa, altresì, che:

A. il provvedimento:

- prevede
- non prevede

COSTI diretti a carico dell'ASST

B. il provvedimento:

- prevede
- non prevede

RICAVI da parte dell'ASST.

Bergamo,

Il Direttore
Dr./Dr.ssa Gamba Enrico

GESTORE DI BUDGET

Si attesta che i COSTI previsti:

- ✓ sono imputati a: finanziamenti SSR e/o ricavi diretti
 fondi di struttura e/o contributi vincolati

✓ sono compatibili con il budget assegnato:

n. autorizzazione/anno	n. sub-autorizzazione	polo ospedaliero	rete territoriale	importo IVA inclusa
371/2020	1	X		€ 184.220,00
371/2021	1	X		€ 184.220,00
371/2022	1	X		€ 184.220,00
371/2023	1	X		€ 184.220,00
371/2024	1	X		€ 184.220,00
371/2025	1	X		€ 184.220,00
371/2020	9		X	€ 10.980,00
371/2021	9		X	€ 10.980,00
371/2022	9		X	€ 10.980,00
371/2023	9		X	€ 10.980,00
371/2024	9		X	€ 10.980,00
371/2025	9		X	€ 10.980,00

Si attesta, altresì, che i COSTI relativi al presente provvedimento sono imputati al/ai seguenti centri di costo:

- beni sanitari e non sanitari: centri di costo come da movimento di scarico di contabilità di magazzino
 personale: centri di costo come da sottosistema contabile del personale
 consulenze e/o collaborazioni (*indicare centro di costo*)
 servizi sanitari e non sanitari e altri costi (*indicare centro di costo*)
 cespiti (*indicare centro di costo*)
 altro (*indicare centro di costo*)
 vedi allegato

Centro di costo 1: 90699 Importo 1: € 1.105.320,00

Centro di costo 2: 90693 Importo 2: € 65.880,00

Centro di costo 3: Importo 3:

Centro di costo 4: Importo 4:

Il Direttore

Bergamo,

Dr./Dr.ssa Gamba Enrico

UOC PROGRAMMAZIONE , FINANZA CONTROLLO

Viste le attestazioni del gestore di spesa, si certifica che:

A. i COSTI relativi al presente provvedimento saranno imputati al/ai seguente/i conto/i del bilancio:

n. conto	descrizione del conto	n. autorizzazione/anno	n. sub-autorizzazione	importo IVA inclusa
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service)	371/2020	1	€ 184.220,00
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service)	371/2021	1	€ 184.220,00
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service)	371/2022	1	€ 184.220,00
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service)	371/2023	1	€ 184.220,00
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service)	371/2024	1	€ 184.220,00
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service)	371/2025	1	€ 184.220,00
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service)	371/2020	9	€ 10.980,00
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service)	371/2021	9	€ 10.980,00
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service)	371/2022	9	€ 10.980,00
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service)	371/2023	9	€ 10.980,00
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service)	371/2024	9	€ 10.980,00
705180080	altre spese x serv. non san. div.(anche in service)	371/2025	9	€ 10.980,00

Bergamo,

Il Direttore
Dr./Dr.ssa. Coccoli Antonella

PARERE DIRETTORI

all'adozione della proposta di deliberazione N.1538/2019

ad oggetto:

INDIZIONE DI PROCEDURA CONCORSUALE "APERTA", MEDIANTE UTILIZZO DELLA PIATTAFORMA TELEMATICA REGIONALE SINTEL, PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO DA DESTINARSI A TUTTE LE STRUTTURE DELL'ASST PAPA GIOVANNI XXIII (DURATA: 36 MESI + EVENTUALE RINNOVO PER ULTERIORI MAX 36 MESI). SPESA COMPLESSIVA PRESUNTA: EURO 1.171.200,00 (IVA INCLUSA).

Ciascuno per gli aspetti di propria competenza, vista anche l'attestazione di regolarità amministrativo-contabile.

DIRETTORE AMMINISTRATIVO : Ha espresso il seguente parere: <input checked="" type="checkbox"/> FAVOREVOLE <input type="checkbox"/> NON FAVOREVOLE <input type="checkbox"/> ASTENUTO	Fumagalli Monica Anna
Note:	

DIRETTORE SANITARIO : Ha espresso il seguente parere: <input checked="" type="checkbox"/> FAVOREVOLE <input type="checkbox"/> NON FAVOREVOLE <input type="checkbox"/> ASTENUTO	Pezzoli Fabio
Note:	

DIRETTORE SOCIOSANITARIO Facente funzione: Ha espresso il seguente parere: <input checked="" type="checkbox"/> FAVOREVOLE <input type="checkbox"/> NON FAVOREVOLE <input type="checkbox"/> ASTENUTO	Arici Claudio
Note:	

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

**Publicata all'Albo Pretorio on-line
dell'Azienda socio sanitaria territoriale
"Papa Giovanni XXIII" Bergamo**

per 15 giorni
